

BỘ TÀI CHÍNH

BỘ TÀI CHÍNH

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 42/2006/QĐ-BTC

Hà Nội, ngày 18 tháng 8 năm 2006

QUYẾT ĐỊNH

Bổ sung Điều 1 Quyết định số 29/2006/QĐ-BTC ngày 08/5/2006 của Bộ Tài chính ban hành Quy định về mẫu, hướng dẫn sử dụng, in phát hành và quản lý tờ khai nhập cảnh/xuất cảnh

BỘ TRƯỞNG BỘ TÀI CHÍNH

Căn cứ Luật Hải quan số 29/2001/QH10 ngày 29/6/2001 và Luật sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật Hải quan số 42/2005/QH11 ngày 14/6/2005;

Căn cứ Nghị định số 77/2003/NĐ-CP ngày 01/7/2003 của Chính phủ quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Tài chính;

Căn cứ Nghị định số 66/2002/NĐ-CP ngày 01/7/2002 của Chính phủ quy định về định mức hành lý của người xuất cảnh, nhập cảnh và quà biếu, tặng nhập khẩu được miễn thuế;

Căn cứ Nghị định số 154/2005/NĐ-CP ngày 15 tháng 12 năm 2005 của Chính phủ quy định chi tiết một số điều của Luật Hải quan về thủ tục hải quan, kiểm tra, giám sát hải quan;

Xét đề nghị của Tổng cục trưởng Tổng cục Hải quan,

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1: Bổ sung Điều 1 Quyết định số 29/2006/QĐ-BTC ngày 08/5/2006 của Bộ Tài chính như sau:

“Ban hành kèm theo Quyết định này Quy định về mẫu tờ khai nhập cảnh/xuất

cảnh song ngữ tiếng Việt và tiếng Anh, có kích thước là 12,5 cm x 26,8 cm gồm 06 trang có bố cục như 02 mẫu tờ khai nhập cảnh/xuất cảnh”.

Điều 2. Quyết định này có hiệu lực thi hành sau 15 ngày, kể từ ngày đăng Công báo.

Điều 3. Tổng Cục trưởng Tổng cục Hải quan, Thủ trưởng các đơn vị thuộc Bộ Tài chính và các tổ chức, cá nhân liên quan chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này.

Tổng cục trưởng Tổng cục Hải quan chịu trách nhiệm tổ chức phối hợp với các cơ quan chức năng hướng dẫn, chỉ đạo, kiểm tra việc thực hiện các quy định tại Quyết định này./.

**KT. BỘ TRƯỞNG
THỨ TRƯỞNG**

Trương Chí Trung

Hàng hóa phải nộp thuế:
Dutiable goods:

Ngày tháng năm
Day month year

Người khai ký tên:
Signature of declarant:

Xác nhận xuất nhập cảnh Certification by Immigration	Xác nhận Hải quan (Certification by Customs)
---	---

THÔNG TIN VỀ HẢI QUAN

1. Người nhập cảnh được miễn thuế không quá 1,5 lít rượu trên 22 độ và 2 lít rượu dưới 22 độ; 400 điếu thuốc lá; 100 điếu xì gà; 500 gram thuốc lá sợi.
- Các vật phẩm khác được mang theo khi nhập cảnh được miễn thuế trị giá không vượt quá 5 triệu đồng Việt Nam.
- Người nhập cảnh mang theo hành lý vượt mức qui định nêu trên thì phải khai báo vào tờ khai ký hiệu HQ/2002-PMD và nộp thuế theo luật định.
2. Người xuất cảnh, nhập cảnh không có hàng hóa phải khai báo hải quan tại trang 4, 5 (Dành cho khai báo hải quan) thì không phải khai.

CUSTOMS INFORMATION

1. - Passengers are given duty free allowance for not more than 1.5 liters of liquor with above 22 degrees of concentration of alcohol and 2 liters of liquor below 22 degrees; 400 cigarettes; 100 cigars; 500 gram of raw tobacco.
- Other items which are allowed in accompanying baggage are duty free with value not over VND 5,000,000.
- Passengers bringing goods exceeding the amount as above stated are required to fill in the declaration form No. HQ/2002-PMD and pay duty(ies) according to Vietnamese laws.
2. Passengers whose goods are not subject to customs declaration on page 4, 5 (For customs declaration) do not have to declare.

(5)

(6)

(1)

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM



TỜ KHAI NHẬP CẢNH - XUẤT CẢNH

ARRIVAL - DEPARTURE DECLARATION

CHÀO MỪNG QUÍ KHÁCH ĐẾN VIỆT NAM

WELCOME TO VIET NAM

XIN QUÍ KHÁCH LƯU Ý!

- Cần ghi đầy đủ các thông tin vào các ô phù hợp trên các trang 2, 3, 4, 5;
- Sử dụng bút màu đen hoặc xanh.

ATTENTION!

- Please complete the information in appropriate boxes on page 2, 3, 4, 5;
- Please print in black or green ink.

CL 0 5 7 0 9 0 8

Họ và tên: (theo đúng hộ chiếu, dùng chữ in hoa)
Full name: (as appears in passport, print in block letters)

Giới tính: Nam/M Nữ/F
Gender

Quốc tịch/Nationality:

Sinh ngày: tháng năm
Date of birth: day month year

Nơi sinh/Place of birth:

Số hộ chiếu/Passport Number:

Cấp ngày: tháng năm
Date of issue: day month year

Nghề nghiệp/Occupation:

Số hiệu chuyến bay/tên tàu/biển số xe:
Registration N° of identification of means of transport:

Địa chỉ ở Việt Nam/Address of stay in Viet Nam

Họ tên, năm sinh của trẻ em đi cùng hộ chiếu
Name, date of birth of accompanying children

(2)

Mục đích Nhập cảnh - Xuất cảnh/Purpose of Entry - Exit

Kinh doanh - Đầu tư/Business Lao động/Employment
Hội nghị/Conference Thăm thân nhân/Family visit
Báo chí/Journalism Du lịch/Tourism
Học tập/Study Mục đích khác/Others

Có dấu hiệu sốt, ho, khó thở, tiêu chảy, buồn nôn, vàng da hay không? / Do you have any of the following symptoms: fever, cough, dyspnea, diarrhea, nauseous feeling, and jaundice?

Có/Yes Không/No

Ngày tháng năm
Day month year

Người khai ký tên:
Signature of declarant:

Xác nhận xuất nhập cảnh (Certification by Immigration)	Xác nhận Hải quan (Certification by Customs)
---	---

DANH CHO KHAI BÁO HẢI QUAN
FOR CUSTOMS DECLARATION

Có hành lý gửi trước hoặc sau chuyến đi? /
Do you have any unaccompanied baggage?
Mang theo trên 7000 Đô la Mỹ (hoặc các
ngoại tệ khác có giá trị tương đương)? / Do
you bring over US\$ 7000 (or other foreign
currencies of equivalent value)?
Tổng trị giá/
Total amount:
Mang theo trên 15 triệu đồng Việt Nam? /
Do you bring over VND 15,000,000
Tổng trị giá/
Total amount:
Mang theo vàng trên 300gr? /
Do you bring over 300 gram of gold?
Tổng trọng lượng/Gross weight:
Hàng hóa Tạm nhập - Tái xuất hoặc
Tạm xuất - Tái nhập? / Do you have temporarily
imported and re-exported goods or vice versa?

(4)

CL 0 5 7 0 9 0 8

Họ và tên: (theo đúng hộ chiếu, dùng chữ in hoa)
Full name: (as appears in passport, print in block letters)

Giới tính: Nam/M Nữ/F
Gender

Quốc tịch/Nationality

Số hộ chiếu/Passport Number:

Ngày cấp/Date of issue:

Ngày tháng năm
Day month year

Số hiệu chuyến bay/tên tàu/biển số xe
Registration N° of identification of means of transport:

LawSoft

THƯ VIỆN PHÁP LUẬT
www.ThuVienPhapLuat.Com

Văn phòng Chính phủ xuất bản

Điện thoại: 04.8233947; 04.8231182

Fax: 08044517

Email: congbaovpcp@cpt.gov.vn

In tại Xí nghiệp Bản đồ 1 - Bộ Quốc phòng

Giá: 10.000 đồng